

Report of Students centric method of teaching learning

Organising Department: ENGLISH **Academic Session:** 2022-2023

Name of Course: Add on Course on TRANSLATION STUDIES

b. Venue: Room no: NB 10, New Building, Serampore Girls' College

b. Course Objective:

- providing our students with a thorough knowledge of the history of translation;
- enabling our students to interact critically and productively with examples from translation from various languages;
- introducing our students to some of the techniques and theoretical aspects of translation studies;
- verifying the validity and applicability of the theoretical paradigms through analysis of a number of existing translations;
- Identifying and highlighting comparative differences in literary traditions through the linguistic and literary analyses of source and translated texts.
- Acquiring skills of translation especially in English and their mother tongue.

Date: 13.03.2023- 18.03.2023

Duration: 32 Hours

Enrolled number of students: 49 (SEMESTER II students of English Honours, Dept of English, Serampore Girls College)

No of students passed: 25

Date of exam: 18/03/2023

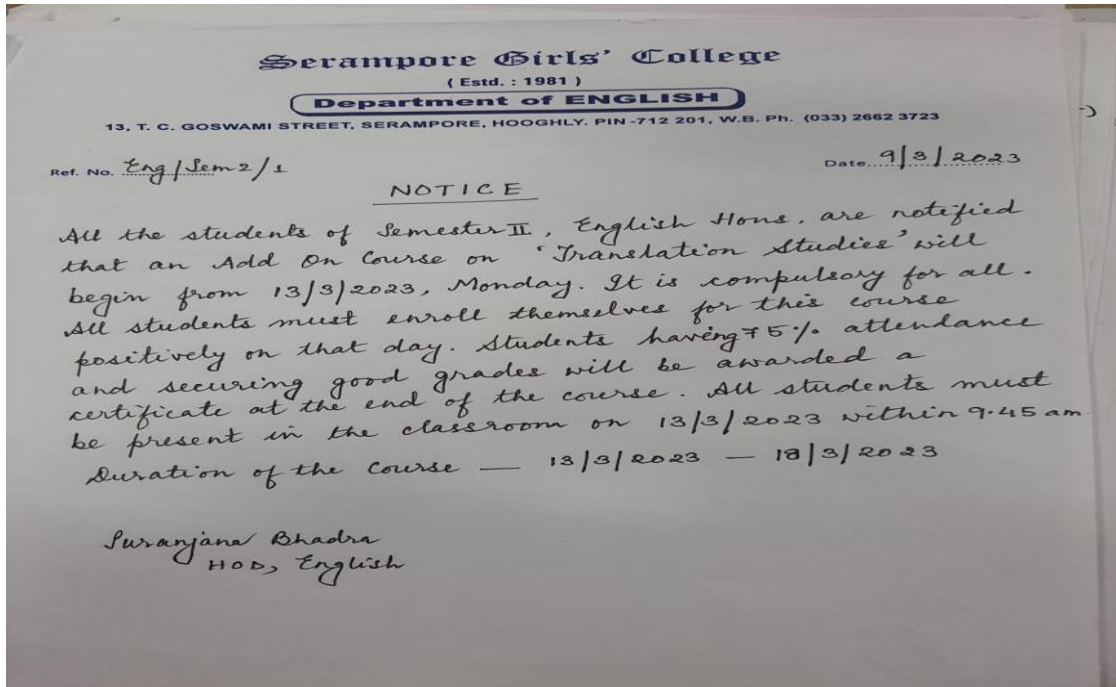
Name of Teachers:

- i. DrSuranjanaBhadra (Faculty and Coordinator, Dept of English Serampore Girls' College) ,
- ii. Md. FajleAlam (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- iii. SuchismitaDutta (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- iv. DwipayanDutta Roy (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)
- v. ParamitaAdhikari (Faculty, Dept of English Serampore Girls' College)

Course Outcome:

- The students achieved skills of translation in English.
- The course also developed their communication skills.
- The students learnt to systematize ideas on translation according to the literary period that generated them and to follow their development in the history of literature.
- Translation instigated critical thinking, and is a great aid in the practice of interdisciplinary research.

Notice for the Students



Class Routine for Add on Course

Serampore Girls' College
Department of English Routine
Add On Course on Translation Studies Duration: 13.3.23-18.3.23= 32 hrs

DAY	CLAS S	9:45- 10:45	10:45-11:45	11:45-12:45	12:45-1:45	2:00-3:00	3:00-4:00
MON	SEM 2	SB	DDR	SD	PA	SB	SB ASSIGNMENT
TUE	SEM 2	FA	FA ASSIGNMENT	SD	PA	PA ASSIGNMENT	SB
WED	SEM 2	SB	PA	SD	DDR	DDR	SD ASSIGNMENT
THU	SEM 2	FA	DDR	DDR ASSIGNMENT	PA	SB	PA ASSIGNMENT
FRI	SEM 2		FA	PA	DDR DISCUSSION	SD FINAL ASSESSMENT	DDR FINAL ASSESSMENT
SAT	SEM2			DDR DOUBT CLEARING	FA FEEDBACK	SB CERTIFICATES & PRIZE	SB CERTIFICATES & PRIZE

CLASSES--- SB- 8 FA-5 SD- 5 PA-7 DDR-8

Saha
13/3/23

Attendance Sheet of Students for Add on Course

ATTENDANCE SHEET

13/03/2023 14/03/2023

22138	614-1212-0189-22	222614-11-0205	Sayani Das	Sayani Das	Sayani Das
22139	614-1211-0064-22	222614-11-0042	Sayanti Das	Sayanti Das	Sayanti Das
22140	614-1211-0266-22	222614-11-0163	Shoaba Shamim		
22141	614-1211-0179-22	222614-11-0108	Shreya Roy	Shreya Roy	Shreya Roy
22142	614-1212-0165-22	222614-11-0197	Sneha Das	Sneha Das	Sneha Das
22143	614-1211-0057-22	222614-11-0038	Sneha Dolui	Sneha Dolui	Sneha Dolui
22144	614-1211-0262-22	222614-11-0160	Sneha Sarkar	Sneha Sarkar	Sneha Sarkar
22145	614-1211-0224-22	222614-11-0138	Soumili Mandal	Soumili Mandal	Soumili Mandal
22146	614-1214-0128-22	222614-11-0237	Sudipta Ghosh	Sudipta Ghosh	Sudipta Ghosh
22147	614-1214-0151-22	222614-11-0241	Suman Shaw	Suman Shaw	Suman Shaw
22148	614-1211-0274-22	222614-11-0168	Sunanda Shaw	Sunanda Shaw	Sunanda Shaw
22149	614-1214-0157-22	222614-11-0242	Swastika Karmakar	Swastika Karmakar	Swastika Karmakar
22150	614-1211-0142-22	222614-11-0088	Tanya Ghosh	Tanya Ghosh	Tanya Ghosh
22151	614-1211-0075-22	222614-11-0049	Tanushree Kumar	Tanushree Kumar	Tanushree Kumar
22152	614-1212-0226-22	222614-11-0210	Tina Malik		
22153	614-1211-0261-22	222614-11-0159	Tiyasa Paul	Tiyasa Paul	Tiyasa Paul
22420	614-1211-0263-22	222614-11-0161	Anushree Das		
22803	614-1211-0284-22	222614-11-0172	Sulagna Chatterjee		

Suranjay Bhadra
Course Coordinator 15/3/23

Registration sheet

DEPARTMENT OF ENGLISH

ADD ON COURSE ON TRANSLATION STUDIES (ATTENDANCE SHEET)

Date: 13/03/2023

ENGA	SEMESTER I	2022	Teachers	Teachers
			Signature	Signature
22106	614-1215-0146-22	222614-11-0271	Afreen Ansari	Afreen Ansari
22107	614-1215-0131-22	222614-11-0269	Afrin Khatoun	
22108	614-1211-0058-22	222614-11-0039	Ananya Adak	Ananya Adak
22109	614-1211-0124-22	222614-11-0079	Ankita Das	Ankita Das
22110	614-1212-0247-22	222614-11-0214	Antara Halder	Antara Halder
22111	614-1212-0106-22	222614-11-0190	Arpita Mondal	Arpita Mondal
22112	614-1211-0227-22	222614-11-0139	Bedisha Dey	Bedisha Dey
22113	614-1215-0235-22	222614-11-0276	Darakhshan Iftekhar	
22114	614-1212-0181-22	222614-11-0204	Dhatri Biswas	Dhatri Biswas
22115	614-1211-0036-22	222614-11-0021	Dipanjita Biswas	Dipanjita Biswas
22116	614-1212-0280-22	222614-11-0218	Diya Das	Diya Das
22117	614-1214-0228-22	222614-11-0252	Dona Karmakar	Dona Karmakar
22118	614-1211-0008-22	222614-11-0004	Ishita Das	Ishita Das
22119	614-1212-0200-22	222614-11-0208	Koyel Roy	Koyel Roy
22120	614-1215-0045-22	222614-11-0263	Kulsuma Khatun	Kulsuma Khatun
22121	614-1215-0133-22	222614-11-0270	Laeba Noor	
22122	614-1211-0174-22	222614-11-0106	Lopamudra Jaiswal	
22123	614-1211-0153-22	222614-11-0094	Mashkuratun Namira	Mashkuratun Namira
22124	614-1211-0022-22	222614-11-0011	Megha Giri	Megha Giri
22125	614-1214-0159-22	222614-11-0243	Moupiya Bhul	Moupiya Bhul
22126	614-1211-0245-22	222614-11-0150	Mousumi Patra	
22127	614-1211-0139-22	222614-11-0086	Muskan Khatoun	
22128	614-1211-0279-22	222614-11-0169	Pallavi Choudhary	
22129	614-1212-0154-22	222614-11-0196	Pankaj Das	Pankaj Das
22130	614-1214-0125-22	222614-11-0236	Priji Kumari Shaw	
22131	614-1214-0225-22	222614-11-0251	Priti Kumari Yadav	
22132	613-1211-0348-21	222614-11-0285	Ritaja Dey	Ritaja Dey
22133	614-1212-0171-22	222614-11-0200	Riya Dhara	Riya Dhara
22134	614-1214-0185-22	222614-11-0244	Ruma Bandaru	Ruma Bandaru
22135	614-1211-0173-22	222614-11-0105	Saheli Ghosh	
22136	614-1212-0191-22	222614-11-0206	Samiddhi Sarkar	Samiddhi Sarkar
22137	614-1211-0206-22	222614-11-0126	Sarmin Yeasmin	Sarmin Yeasmin

Teacher - *[Signature]*

[Signature]

Feedback of the Students

SERAMPORE GIRLS' COLLEGE

Department of English
Students' Feedback

1. Name of the course: Add-on course Translation Studies
2. Duration: 13.03.23 to 18.03.23
3. Name of the student: Megha Gieri
4. Class & Roll No.: 2nd Sem. (22124) ENGA
5. Did the course help you to develop your skills? Yes.
6. In what ways did the course help you? This course developed my grammar and translation skills. I have learnt many things about translation during this course. It will help me in my honours studies.
7. Did you get practice sessions? Yes.
8. Do you have any grievance in relation to the course? ~~Yes~~. NO.
9. Do you want such courses/ advanced level courses in the next semester? Yes. I want to continue this and know more about translation Studies.
10. Your comments/suggestions?
I am ~~satisfy~~ satisfied with the course.
Thanks to my teachers.

Megha Gieri

Signature

Final assessment of Add on Course on 18.03.2023



No of students passed: 25

Date of exam: 18/03/2023